

21990A0809(01)

L 212/3

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

9.8.1990

**Euroopa Majandusühenduse ja Cabo Verde vaheline Cabo Verde rannikuvetes kalastamise
KOKKULEPE**

EUROOPA MAJANDUSÜHENDUS
(edaspidi "ühendus") ja

CABO VERDE VABARIIK
(edaspidi "Cabo Verde"),

VÕTTES ARVESSE Aafrika, Kariibi mere ja Vaikse ookeani piirkonna riikide ja Euroopa Majandusühenduse vahelisel konventsioonil (AKV-EMÜ konventsioon) põhinevat koostöövalmidust ning ühenduse ja Cabo Verde ühist soovi omavahelisi suhteid tihendada,

VÕTTES ARVESSE Cabo Verde soovi oma kalavarusid tihedama koostöö kaudu otstarbekamalt kasutada,

TULETADES MEELDE, et Cabo Verde suveräänsete õiguste või jurisdiktsiooni alla kuulub merekalapüügi osas kaldast kuni 200 mere miilini ulatuv vöönd,

VÕTTES ARVESSE Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni mereõiguse konventsiooni sätteid,

OTSUSTANUD oma suhteid merekalapüügi valdkonnas arendada vastastikuse usalduse ja üksteise huvide austamise vaimus,

SOOVIDES kehtestada kalandustegevust reguleerivad üksikasjad ja tingimused, mis pakuvad osapooltele vastastikust huvi,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Käesoleva kokkuleppe eesmärk on kehtestada kooskõlas Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni mereõiguse konventsiooni ja muude rahvusvahelise õiguse sätetega põhimõtted ja eeskirjad, mis tulevikus igas suhtes reguleerivad ühenduse liikmesriikide lippude all sõitvate laevade (edaspidi "ühenduse laevad") kalandustegevust vetes, mis kalanduse valdkonnas kuuluvad Cabo Verde jurisdiktsiooni alla (edaspidi "Cabo Verde kalastusvöönd").

Artikkel 2

Cabo Verde lubab ühenduse laevadel kalastada Cabo Verde kalastusvööndis kooskõlas käesoleva kokkuleppega.

Artikkel 3

1. Ühendus kohustub võtma kõiki vajalikke meetmeid selle tagamiseks, et tema laevad peavad kinni käesoleva kokkuleppe sätetest ja Cabo Verde vööndi kalandustegevust reguleerivatest seadustest kooskõlas Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni mereõiguse konventsiooni ja muude rahvusvahelise õiguse sätetega.

2. Cabo Verde ametiasutused teatavad Euroopa Ühenduste Komisjonile kõikidest kõnealustes seadustes tehtavatest muudatustest enne nende kohaldamist.

3. Cabo Verde ametiasutuste kalamajanduse reguleerimiseks võetavad kaitsemeetmed põhinevad objektiivsetel ja teaduslikel kriteeriumidel ja neid kohaldatakse nii ühenduse laevade kui ka muude välismaa laevade suhtes, ilma et see piiraks ühe geograafilise piirkonna arenguriikide vahel sõlmitud kokkulepete, sealhulgas vastastikuste kalanduskokkulepete kohaldamist.

Artikkel 4

1. Cabo Verde kalastusvööndis kalastavatel ühenduse laevadel peab olema ühenduse taotlusel Cabo Verde ametiasutuste väljaantud litsents.

2. Litsents antakse välja tingimusel, et asjaomane laevaomanik on litsentsitasu ära maksnud.

3. Litsentside taotlemise kord, tasude suurus ning maksmise kord on sätestatud lisas.

Artikkel 5

Osapooled kohustuvad kas vahetult või rahvusvaheliste organisatsioonide raames kooskõlastama oma jõupingutusi, et

tagada elusressurside, eelkõige siirdekalade majandamine ja kaitse Kesk-Atlandi idaosas, ning hõlbustada sellega seotud teadusuuringuid.

Artikkel 6

Nende laevade kaptenid, kellel on käesoleva kokkuleppe kohaselt lubatud Cabo Verde kalastusvööndis kalastada, on kohustatud saatma oma püügiaruanded Cabo Verde ametiasutustele ja koopia nendest Euroopa Ühenduste Komisjoni delegatsioonile Praiais lisas sätestatud korras.

Artikkel 7

Ühendus annab artikli 2 alusel antud kalastusõiguste vastu Cabo Verdele rahalist toetust käesolevale lepingule lisatud protokollis sätestatud korras, ilma et see piiraks Cabo Verdele AKV-EMÜ konventsiooni alusel võimaldatud rahastamist.

Artikkel 8

Kui Cabo Verde ametiasutused otsustavad kalavarude olukorra muutumise tagajärjel kohaldada ühenduse laevade kalandustegevust mõjutavaid kaitsemeetmeid, arutavad pooled lisa ja protokolli kohandamist.

Arutamine rajaneb põhimõttel, et protokolliga ettenähtud kalastusõiguste vähendamine toob kaasa ühenduse poolt makstava rahalise toetuse vastava vähendamise.

Artikkel 9

Käesoleva kokkuleppe nõuetekohase kohaldamise tagamiseks moodustatakse ühiskomitee. Komitee tuleb kokku kummagi lepinguosalise taotluse korral vaheldumisi Cabo Verdes ja ühenduses.

Lepinguosalised peavad kõikide käesoleva kokkuleppe tõlgendamise või kohaldamisega seotud vaidluste korral omavahel nõu.

Artikkel 10

Mitte ükski käesoleva kokkuleppe säte ei mõjuta ega piira mingil viisil kummagi osapoolde seisukohti mereõiguse küsimustes.

Artikkel 11

Käesolevat kokkulepet kohaldatakse ühelt poolt territooriumide suhtes, kus kohaldatakse Euroopa Majandusühenduse asutamislepingut kõnealuses lepingus sätestatud tingimustel, ning teiselt poolt Cabo Verde Vabariigi territooriumi suhtes.

Artikkel 12

Lisa ja protokoll on käesoleva kokkuleppe lahutamatu osa ja kui ei ole ette nähtud teisiti, käsitatakse viidet käesolevale kokkuleppele viitena lisale ja protokollile.

Artikkel 13

1. Käesolev kokkulepe sõlmitakse esialgu kolmeks aastaks alates kokkuleppe jõustumise kuupäevast arvates. Kui kumbki pool ei teata kokkuleppe lõpetamisest kuus kuud enne nimetatud esialgse tähtaja möödumist, pikendatakse kokkulepet kaheaastaste tähtaegade kaupa, välja arvatud kui denonsseerimisest teatatakse vähemalt kolm kuud enne nimetatud kaheaastase tähtaja möödumist.

2. Esialgse tähtaja lõpus ja seejärel iga kaheaastase tähtaja lõpus peavad pooled läbirääkimisi, et otsustada omavahelisel kokkuleppel, milliseid muudatusi või täiendusi tuleb lisasse või protokollile teha.

Osapooled alustavad läbirääkimisi, kui üks neist denonsseerib käesoleva kokkuleppe.

Artikkel 14

Käesolev kokkulepe jõustub kuupäeval, kui pooled teatavad üksteisele selle jõustamiseks vajalike menetluste lõpuleviimisest.

Artikkel 15

Käesolev kokkulepe on koostatud kahes eksemplaris taani, hollandi, inglise, prantsuse, saksa, kreeka, itaalia, portugali ja hispaania keeles, kusjuures kõigis nendes keeltes on tekstid võrdselt autentset, see antakse hoiule Euroopa Ühenduste Nõukogu peasekretariaadi arhiivi ja peasekretariaat edastab selle kinnitatud koopia kõikidele lepinguosalistele.

LISA

ÜHENDUSE LAEVADE KALANDUSTEGEVUSE TINGIMUSED CABO VERDE KALASTUSVÕÖNDIS**A. Litsentsi taotlemise ja väljaandmise vorminõuded**

1. Asjaomased ühenduse ametiasutused esitavad Cabo Verde kalandusministeeriumile Euroopa Ühenduste Komisjoni delegatsiooni Cabo Verdes vahendusel taotluse iga laeva kohta, millega kavatsetakse käesoleva kokkuleppe alusel kalastada, vähemalt 15 päeva enne taotletava kehtivusaja alguskuupäeva.

Taotlused esitatakse vormidel, mis Cabo Verde kalandusministeerium on selleks ette näinud; näidis on lisatud (liide 1).

2. Litsentsitaotlusega koos esitatakse tõend, et litsentsi kehtivusaja eest on litsentsitasu tasutud. Litsentsitasu makstakse rahaasutuses või mõnes muus Cabo Verde ametiasutuste määratud asutuses avatud arvele.

Selle sees on kõik kohalikud ja riiklikud maksud, v.a sadamalõivud ja teenustasud.

3. Cabo Verde kalandusministeerium annab Euroopa Ühenduste Komisjoni delegatsiooni Cabo Verdes vahendusel kõigi laevade litsentsid laevaomanikele või nende esindajatele välja 15 päeva jooksul alates punktis 2 nimetatud maksetõendi saamisest.

4. Litsents antakse välja konkreetsele laevale ja seda ei saa edasi anda. Euroopa Ühenduste Komisjoni taotlusel võib laeva litsentsi asendada ja vääramatu jõu korral tuleb see asendada mõnele muule samade omadustega laevale antava uue litsentsiga. Esimese laeva omanik tagastab tühistatud litsentsi Cabo Verde kalanduse eest vastutavale ministeeriumile Euroopa Ühenduste Komisjoni delegatsiooni Cabo Verdes vahendusel.

Uuele litsentsile kantakse:

- väljaandmise kuupäev,
- märke, et see litsents asendab eelmisele laevale antud litsentsi järelejäänud kehtivusaja jooksul.

Sellisel juhul ei pea järelejäänud kehtivusaja eest kokkuleppe artikli 4 lõikes 2 sätestatud litsentsitasu maksma.

5. Litsents peab alati pardal olema.
6. Cabo Verde kalandusministeerium teeb enne kokkuleppe jõustumist teatavaks litsentsitasu maksmise korra, sealhulgas kasutatavad pangakontod ja vääringud.

B. Tuunilaevade ja maili kasutatavate laevade litsentside suhtes kohaldatavad sätted

1. Litsentside kehtivusaeg on üks aasta. Neid saab uuendada.
2. Litsentsitasu on 20 eküüd iga Cabo Verde kalastusvööndis püütud tonni kohta.
3. Litsentsid antakse välja pärast seda, kui Cabo Verde kalandusministeeriumile on tasutud põhisumma 1 500 eküüd aastas iga tuunipüügiseineri kohta ja 300 eküüd aastas iga tuunipüügi ritvõngelaeva ja maili kasutava laeva kohta, mis võrdub summadega, mis tasutakse:

- seinerte puhul 75 tonni aastas püütud tunnikala eest,
- tuunipüügi ritvõngelaevade ja maili kasutatavate laevade puhul 15 tonni aastas püütud tunnikala eest.

4. Euroopa Ühenduste Komisjon koostab kalastusperioodi eest tasumisele kuuluvate maksude lõpliku arvestuse iga kalendriaasta lõpus, võttes aluseks iga laeva kohta esitatud püügiaruanded, mille on kinnitanud asjaomased

teadusasutused, sealhulgas Institut français de recherche scientifique et technique d'outre-mer (ORSTOM), Instituto Español de Oceanografía (IEO) ja Cabo Verde Instituto Nacional de Investigaçã das Pescas (INIP).

Arvestus edastatakse ühel ajal Cabo Verde kalandusministeeriumile ja laevaomanikele. Laevaomanikud teevad kõik täiendavad maksed Cabo Verde kalandusministeeriumile rahaasutuses või mõnes muus Cabo Verde ametiasutuses määratud asutuses avatud arvele hiljemalt 30 päeva jooksul alates lõpliku arvestuse teatavaks tegemisest.

Kui lõpliku arvestuse summa on madalam kui eespool nimetatud summa, siis summade vahet tagasi ei maksta.

C. Muude laevade litsentside suhtes kohaldatavad sätted

1. Õngepüügilaevade puhul kehtivad litsentsid kolm, kuus või kaksteist kuud. Aastamaksuks kehtestatakse vastavalt brutoregister-tonnaažile 100 eküüd brutoregister-tonnaaži kohta proportsionaalselt litsentsi kehtivusajaga.
2. Peajalgsete katsepüügiga tegelevate laevade puhul on maks 60 eküüd brutoregister-tonnaaži kohta aastas.

D. Püügiaruanne

1. Tuuniseinerite, tuunipüügi ritvõngelaevade ja maili kasutatavate laevade puhul peetakse iga Cabo Verde kalastusvööndis viibitud püügiperioodi kohta liites 2 esitatud näidise kohast püügipäevikut. Vorm tuleb 45 päeva jooksul pärast Cabo Verde kalastusvööndis tehtud kalastusreisi lõppu saata Cabo Verde kalandusministeeriumile Euroopa Ühenduste Komisjoni delegatsiooni Cabo Verdes vahendusel.
2. Õngepüügilaevad ja peajalgsete katsepüügiga tegelevad laevad on kohustatud teatama Cabo Verde kalandusministeeriumile oma saagist Euroopa Ühenduste Komisjoni delegatsiooni Cabo Verdes vahendusel, kasutades selleks liites 3 esitatud tüüpvormi. Need teatised koostatakse iga kuu ja esitatakse vähemalt kord iga kolme kuu tagant.
3. Vormid tuleb täita loetavalt ja neile peab alla kirjutama laeva kapten.
4. Kui neid sätteid ei järgita, jätavad asjaomased Cabo Verde ametiasutused endale õiguse kohaldada muu hulgas üht või mõlemat järgmist sanktsiooni:
 - peatada eeskirju rikkunud laeva litsents,
 - kehtestada rahatrahv.

Sellisel juhul teatatakse sellest Euroopa Ühenduste Komisjoni delegatsioonile Cabo Verdes.

E. Saagi lossimine

Ühenduse tuunilaevad püüavad vastavalt oma vööndis püütud saagile tarnida võimaluse korral kaupa Cabo Verde tuunikonservitehastele hinnaga, mis on kindlaks määratud ühenduse laevaomanike ja Cabo Verde kalandusasutuste vastastikusel kokkuleppel rahvusvahelisel turul kehtivate hindade alusel. Maksed tehakse konverteeritavas valuutas.

Lisaks annavad Cabo Verde sadamas oma saaki lossivad tuunilaevad võimaluse korral osa oma kaassaagist Cabo Verde kalandusasutuste käsutusse kohaliku turuhinnaga.

F. Laevapere

1. Tuunilaevade ja maili kasutatavate laevade omanikud palkavad Cabo Verde kodanikke vastavalt järgmistele tingimustele ja piirangutele:
 - tuuniseineritele palgatakse tuunipüügihooajal Cabo Verde kalastusvööndis kolm Cabo Verde meremeest,
 - tuunipüügi ritvõngelaevale palgatakse tuunipüügihooajal Cabo Verde kalastusvööndis kaheksa Cabo Verde meremeest, kes kõik paigutatakse eri laevadele,

— maili kasutatavatele laevadele palgatakse püügihooajal Cabo Verde kalastusvööndis kaks Cabo Verde meremeest, kes paigutatakse eri laevadele.

2. Nende meremeeste töötasud määratakse enne litsentside väljaandmist kindlaks laevaomanike või nende esindajate ja asjaomaste Cabo Verde ametiasutuste omavahelisel kokkuleppel; töötasu maksavad laevaomanikud ja need peavad sisaldama meremeeste suhtes kohaldatavat sotsiaalmaksu (sealhulgas elu-, õnnetusjuhtumi- ja haiguskindlustus).
3. Kui meremehi ei palgata, on laevaomanikud kohustatud maksma nende töötasule vastava põhisumma.

Seda summat kasutatakse Cabo Verde meremeeste koolituseks ja see makstakse arvele, mille asjaomased Cabo Verde ametiasutused täpsustavad.

G. Vaatlejate pardale võtmine

1. Asjaomaste Cabo Verde ametiasutuste taotluse korral võtavad üle 150 tonnise kogumahutavusega laevad pardale kõnealuste asutuste määratud vaatleja, kelle ülesanne on kontrollida Cabo Verde kalastusvööndis püütud saaki. Talle antakse kõik võimalused oma ülesannete täitmiseks, sealhulgas juurdepääs ruumidele ja dokumentidele. Vaatleja ei või pardal viibida kauem, kui tema ülesannete täitmiseks vaja.

Laeva kapten abistab vaatlejat ja võimaldab talle laeva juhtkonnaga võrdsed tingimused. Vaatleja palga ja sotsiaalmaksu maksab asjaomane Cabo Verde ametiasutus.

2. Vaatleja töö ja tingimused, mille alusel ta pardale võetakse, ei või segada ega piirata kalandustegevust. Sadam, kus vaatleja pardale võetakse, määratakse asjaomaste Cabo Verde ametiasutuste ja laevaomaniku või tema esindaja omavahelisel kokkuleppel. Kui vaatleja võetakse pardale välissadamas, kannab tema reisikulud laevaomanik. Kui tuunipüügilaev, mille pardal on vaatleja, lahkub Cabo Verde kalastusvööndist, tuleb võtta kõik meetmed, et tagada vaatleja võimalikult kiire naasmine Cabo Verdesse laevaomaniku kulul.

H. Kalastusvööndid

1. Ühenduse laevad võivad kala püüda järgmistes vööndites, mis määratakse vastavalt lähtejoontele:
 - tuunipüügiseinerid ja maili kasutatavad laevad 12 miili lähtejoontest väljaspool,
 - tuunipüügi ritvõngelaevad kuus miili lähtejoontest väljaspool,
 - elussööta püüdvad laevad ja õngepüügilaevad alates lähtejoontest.
2. Peajalgsete katsepüügiga tegelevatel laevadel on juurdepääs kõikidele Cabo Verde kalastusvöönditele.

I. Lubatud võrgusilma suurused

Traali väikseim lubatud võrgusilma suurus (täielikult väljavenitatult) on järgmine:

- elussööda püüdmisel 16 mm,
- peajalgsete püüdmisel 40 mm.

Tuuni suhtes kohaldatakse ICCATi soovitatud rahvusvahelisi norme.

J. Vööndisse sisenemine ja sealt lahkumine

1. Kui käesoleva kokkuleppe alusel Cabo Verde kalastusvööndis kalastavad ühenduse laevad sisenevad Cabo Verde kalastusvööndisse või sealt lahkuvad, edastavad nad Saõ Vicente raadiojaamale kuupäeva, kellaaja ja oma asukoha.
2. Cabo Verde kalastusvööndis kala püüdes teatavad laevad raadiojaama vahendusel asjaomastele Cabo Verde ametiasutustele oma asukoha ja saagi iga kolme päeva tagant ja kogusaagi iga kord, kui nad vööndist lahkuvad.

3. Cabo Verde kalandusministeerium teatab laevaomanikele või nende esindajatele raadiojaama kutsungi, sagedused ja tööaja litsentsi väljaandmisel.
4. Juhul kui raadiosidet ei ole võimalik kasutada, võivad laevad kasutada muid vahendeid, näiteks teleksit või telegrammi.

K. Sadamavarustus ning kaupade ja teenuste kasutamine

Ühenduse laevad hangivad võimaluse korral kõik oma tegevuseks vajalikud kaubad ja teenused Cabo Verdest. Asjaomased Cabo Verde ametiasutused kehtestavad kokkuleppel laevaomanike või nende esindajatega sadamavarustuse ja vajaduse korral kaupade ja teenuste kasutamise tingimused.

L. Menetlus laeva peatamise puhul

1. Euroopa Ühenduste Komisjoni delegatsioonile Cabo Verdes teatatakse ühenduse liikmesriigi lipu alla sõitva ja käesoleva kokkuleppe alusel tegutseva kalalaeva peatamisest Cabo Verde kalastusvööndis 48 tunni jooksul. Peatamise asjaolude ja põhjuste lühiaruanne esitatakse 72 tunni jooksul.
 2. Euroopa Ühenduste Komisjoni delegatsioon Cabo Verdes, Cabo Verde kalandusministeerium ja inspekteerimisasutused ning vajaduse korral ka asjaomase liikmesriigi esindaja peavad 24 tunni jooksul pärast eespool nimetatud teabe saamist koosoleku, kus pooled vahetavad asjakohaseid dokumente või teavet, mis aitavad selgitada tuvastatud faktide asjaolusid. Koosoleku tulemustest ja kõigist laeva peatamisega seotud meetmetest teatatakse laevaomanikule või tema esindajale.
 3. Kalapüügiga seotud rikkumise tõttu peatatud laev vabastatakse pärast tagatise maksmist, mille määramisel võetakse arvesse peatamisest tulenevad kulud ning trahvide ja hüvitiste summad, mis rikkumise eest vastutajatel tasuda tuleb.
-

Liide 1

KALANDUSMINISTEERIUM

Litsentsitaotlus tööstusliku kalapüügiga tegelevatele välismaa laevadele

1. Laevaomaniku nimi:
-
2. Laevaomaniku aadress:
-
3. Laevaomaniku kohaliku esindaja või voliniku nimi:
-
4. Laevaomaniku kohaliku esindaja või voliniku aadress:
-
5. Kapteni nimi:
6. Laeva nimi:
7. Registrinumber:
8. Ehitamise kuupäev ja koht:
9. Lipp, mille all sõidab:
10. Registreerimissadam:
11. Kodusadam:
12. Kogupikkus:
13. Laius:
14. Kogumahutavus:
15. Puhasmahutavus:
16. Lastimahutavus:
17. Külmutus- või jahutusvõimsus:
18. Masina tüüp ja võimsus:
19. Püügiliik:
20. Meeskonnaliikmete arv:
21. Sideseadmed:
22. Kutsung:
23. Raadiokutsungid:
24. Kavandatavad kalapüügiviisid:
25. Püügi lossimiskoht:
26. Kalastusvööndid:
27. Püütavad kalaliigid:
28. Kehtivusaeg:
29. Eritingimused:

30. Taotleja muu tegevus Cabo Verdes:

.....
.....
.....
.....

Kalanduse peadirektoraadi arvamus

.....
.....
.....
.....

Kalandusministeerium

.....
.....
.....
.....

ICCAT LOGBOOK for TUNA FICHERY

Vessel name	Gross tonne
Flag country	Capacity (M.T.)
Registration No.	Capiton
Company or Owner	No. of crew
Address	Reporting date
	Reported by

Longline
 Baitboat
 Purse seine
 Trolling
 Others

month	day	year	port
		19	
Boat LEFT			
Boat RETURNED			
Number of days at sea		Number of fishing days or number of sets made	
		19	

Page or pages

Dates		Area		Effort (Number of Hooks used)		Surt. Water Temp. (in °C)		Longitude		N or S		Latitude		Day		Month		CATCHES		Bait used							
Day	Month	Longtitude	N or S	Effort	Surt. Water Temp.	Longitude	N or S	Latitude	Day	Month	Bluefin tuna Thunnus thynnus or maccoyll number fish	Yellowfin tuna Thunnus albacares	Bigeye tuna Thunnus obesus	Albacore Thunnus aalunga	Swordfish Xiphias gladius	Striped marlin White marlin Tetraurus audax or albidus	Black marlin Makaria Indica	Sealfish Istophorus albicans or platypterus	Skipjack Katsuwonus Pelamis	Miscellaneous fishes	Daily total (in weight Kg. only)	Saury	Squid	Livebait	Others		
											No.	Kg.	No.	Kg.	No.	Kg.	No.	Kg.	No.	Kg.	No.	Kg.	No.	Kg.	No.	Kg.	
01																											
02																											
03																											
04																											
05																											
06																											
07																											
08																											
09																											
10																											
11																											
12																											
13																											
14																											
15																											
16																											
17																											
18																											
19																											
20																											
21																											
22																											
23																											
24																											
25																											
26																											
27																											
28																											
29																											
30																											
31																											
Landing weight (in Kg.)																											

Remarks

- Use one sheet per month, and one line per day.
- At the end of each trip, forward a copy of the log to your correspondent or to ICCAT, General Mola 17, Madrid 1, Spain.
- Day refers to the day you set the line.
- Fishing area refers to the noon position of the boat. Round off minutes, and record degrees of latitude and longitude. Be sure to record N/S and E/W.
- The bottom line ("landing weight") should be completed only at the end of the trip. Actual weight at the time of unhooking should be recorded.
- All information reported herein will be kept strictly confidential.

Liide 3

TEAVE TEHNILISEL OTSTARBEL PÜÜTUD KALASAAGI KOHTA

1. Laeva nimi ja registrinumber:
2. Riikondsus:
3. Laeva tüüp:
(nt värske kala, tuunikala jne)
4. Kapteni nimi:
5. Püügilitsentsi on välja andnud:
kehtib kuni:
6. Püügiliik:
7. Sadamast lahkumise kuupäev:
Sadamasse sisenemise kuupäev:
8. Saak:

Kuupäev	Kalastusvöönd	Püütud kalaliigid	Tonnaaž	Lossimissadam

Mina, allakirjutanu, eespool nimetatud laeva kapten või tema esindaja, kinnitan, et eespool esitatud teave on õige, mida tõendab valitsuse vaatleja.

Tõendanud valitsuse vaatleja

Kapteni allkiri

PROTOKOLL,
milles sätestatakse Euroopa Majandusühenduse ja Cabo Verde Vabariigi vahelise Cabo Verde rannikuvetes kalastamise kokkuleppe kohaselt ettenähtud kalastusõigused ja rahaline hüvitis

Artikkel 1

1. Kokkuleppe artikli 2 kohaselt on kalastusõigused kolmeks aastaks järgmised:

a) Siirdekalad

- tuunikülmutusseinerid: 21 laeva,
- tuunipüügi ritvõngelaevad ja maili kasutatavad laevad: 24 laeva.
- Ühenduse taotluse korral võib siirdekalade suhtes käesoleva protokolliga kohaldamise teiseks aastaks antud kalastusõigusi asjaomase laeva puhul muuta maksimaalselt 15 % ulatuses.

b) Muud liigid

- õngepüügi laevad: kaks laeva, mõlema mahutavus 210 brt,
- peajalgsete katsepüük: kaks laeva.

2. Kokkuleppe artiklis 9 nimetatud ühiskomitee esimesel koosolekul, mis peetakse käesoleva protokolliga kohaldamise teisel aastal, kontrollitakse peajalgsete katsepüügi olemasolevaid tulemusi.

Artikkel 2

1. Kokkuleppe artiklis 7 nimetatud hüvitis määratakse artiklis 1 nimetatud tähtjaks kindlaks 1 950 000 eküüle, mis tuleb tasuda kolme võrdse aastase osamaksena.

2. Kõnealuse hüvitise kasutamine on Cabo Verde ametiasutuste ainupädevuses.

3. Hüvitis makstakse rahaasutuses või mõnes muus Cabo Verde ametiasutuste määratud asutuses avatud arvele.

Artikkel 3

Laevaomanikud säilitavad kogu peajalgsete katsepüügi käigus püütud saagi üle täielikud omandiõigused.

Artikkel 4

Ühendus osaleb samuti artiklis 1 nimetatud tähtjaga 500 000 eküüga Cabo Verde teadus- ja tehnikaprogrammide rahastamises (varustus, infrastruktuur, seminarid, uuringud jne) kalavarude paremaks tundmaõppimiseks Cabo Verde majandusvööndis.

See summa antakse Cabo Verde kalandusministeeriumi käsutusse ja tasutakse ministeeriumi määratud pangakontole.

Artikkel 5

1. Mõlemad lepinguosalisel nõustuvad, et nende koostöö edukuse oluline osa on merekalapüügi tegelevate isikute oskuste ja teadmiste täiendamine. Selleks hõlbustab ühendus Cabo Verde kodanike pääsu oma liikmesriikide õppeasutustesse ning annab õppestipendiume ja võimaldab tööpraktikat kalandusega seotud teadus-, tehnilistes ja majandusvaldkondades. Stipendiume võib kasutada ka teistes ühendusega koostöölepingu kaudu seotud riikides.

2. Stipendiumide üldmaksumus ei või ületada 160 000 eküüd. Cabo Verde ametiasutuste taotlusel võib osa sellest summast kasutada selleks, et rahastada osalemist rahvusvahelistel kalandusalastel kohtumistel või koolituskursustel. Summa makstakse välja juhul, kui seda kasutatakse.

Artikkel 6

Kui ühendus artiklites 2 ja 4 ettenähtud summasid ei tasu, võib käesoleva protokolliga kohaldamise peatada.